

elvégezheti ezen értékelést a hasonló, belső jellegű keresetek tekintetében. Ez utóbbi esetben a nemzeti bíróság feladata valamennyi, a nemzeti jog értelmében ebből eredő következményt meghatározni abból a célból, hogy a szóban forgó kikötés ne jelentsen kötelezettséget a fogyasztóra nézve.

(<sup>1</sup>) HL C 92., 2008.4.12.

**A Bíróság (első tanács) 2009. október 1-jei ítélete (az Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg [Ausztria] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Arthur Gottwald kontra Bezirkshauptmannschaft Bregenz**

(C-103/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

*(Személyek szabad mozgása — Unió polgárság — EK 12. cikk — Ingyenes éves autópálya-matrica nyújtása fogyatékos-sággal élő személyek számára — Olyan rendelkezések, amelyek értelmében az ilyen matrica csak olyan fogyatékos-sággal élő személyek számára állítható ki, akik a nemzeti területen lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel rendelkeznek)*

(2009/C 282/13)

Az eljárás nyelve: német

#### A kérdést előterjesztő bíróság

Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg

#### Az alapeljárás felei

Felperes: Arthur Gottwald

Alperes: Bezirkshauptmannschaft Bregenz

#### Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg (Ausztria) — Az EK-Szerződés 12. cikkének értelmezése — Állampolgárságon alapuló hátrányos megkülönböztetés — Nemzeti jogszabály, amely a díjköteles autópályák használatát lehetővé tevő éves matrica fogyatékos-sággal élő személyek részére történő ingyenes nyújtásának kedvezményét csak az érintett tagállam területén lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személyeknek biztosítja

#### Rendelkező rész

Az EK 12. cikket úgy kell értelmezni, hogy azzal nem ellentétes az olyan nemzeti szabályozás, mint amely a jelen ügy alapeljárásának tárgyát is képezi, és amelynek értelmében az éves autópálya-matrica csak olyan, fogyatékos-sággal élő személyek számára állítható ki ingyenesen, akik az érintett tagállam területén lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel rendelkeznek, ideértve azokat a személyeket is, akik szakmai vagy személyes okokból rendszeresen látogatnak az érintett tagállamba.

(<sup>1</sup>) HL C 142., 2008.6.7.

**A Bíróság (nagytanács) 2009. október 6-i ítélete (a Rechtbank Amsterdam [Hollandia] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Dominic Wolzenburg ellen kibocsátott európai elfogatóparancs**

(C-123/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

*(Büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés — 2002/584/IB kerethatározat — Európai elfogatóparancs és a tagállamok közötti átadási eljárások — A 4. cikk, 6. pontja — Az európai elfogatóparancs végrehajtása megtagadásának mérlegelhető okai — A nemzeti jog alkalmazása — Elfogott személy, aki a kibocsátó tagállam állampolgára — Az európai elfogatóparancs végrehajtásának a végrehajtó tagállam általi megtagadása a területén való öt éves tartózkodásra tekintettel — EK 12. cikk)*

(2009/C 282/14)

Az eljárás nyelve: holland

#### A kérdést előterjesztő bíróság

Rechtbank Amsterdam

#### Az alapeljárás felei

Dominic Wolzenburg

#### Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat (HL L 190., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 34. o.) 4. cikke 6. pontjának értelmezése — A végrehajtó igazságügyi hatóság lehetősége a végrehajtó tagállamban tartózkodó vagy lakó személlyel szemben kiszabott szabadságvesztés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtásának megtagadására — A „lakóhely” és a „tartózkodás” fogalma — Az EK 12., az EK 17. és az EK 18. cikk értelmezése — Az átadásához hozzá nem járuló keresett személlyel szemben aszerint különböző végrehajtó igazságügyi hatóság bántásmódot lehetővé tevő nemzeti szabályozás, hogy e személy a végrehajtó tagállamnak vagy más tagállamnak az állampolgára

#### Rendelkező rész

1. Valamely tagállam állampolgára, aki jogszerűen tartózkodik egy másik tagállamban, jogosult az EK 12. cikk (1) bekezdésére hivatkozni olyan nemzeti jogszabállyal szemben, mint az Overleveringswet (a személyek átadásáról szóló, 2004. április 29-i holland törvény), amely meghatározza azokat a feltételeket, amelyek mellett a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóság megtagadhatja a szabadságvesztés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtását.
2. Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat 4. cikkének 6. pontját akként kell értelmezni, hogy az uniós polgárok tekintetében a végrehajtó tagállam az európai elfogatóparancs végrehajtása megtagadásának e rendelkezésben foglalt

mérlegelhető okai alkalmazását nem jogosult az ezen államban való jogszerű tartózkodás időtartamán felül további adminisztratív követelményekhez — így például határozatlan időre szóló tartózkodási engedéllyel való rendelkezéshez — kötni.

3. Az EK 12. cikk (1) bekezdését akként kell értelmezni, hogy azzal nem ellentétes a végrehajtó tagállam azon szabálya, amely szerint e tagállam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága megtagadja az állampolgárával szemben szabadságvesztés büntetés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtását, miközben e megtagadásnak egy másik tagállami polgár tekintetében — akinek tartózkodási joga az EK 18. cikk (1) bekezdésén alapul — az a feltétele, hogy a keresett személy öt éven át folyamatosan jogszerűen tartózkodott a végrehajtó tagállam területén.

(<sup>1</sup>) HL C 116., 2008.5.9.

**A Bíróság (nagytanács) 2009. október 6-i ítélete (Hoge Raad der Nederlanden — Hollandia előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Intercontainer Interfrigo SC (ICF) kontra Balkenende Oosthuizen BV, MIC Operations BV**

(C-133/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(A szerződéses kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló Római Egyezmény — A jogválasztás hiányában alkalmazandó jog — Árufuvarozási célú bérleti szerződés — Kapcsolóelvek — Elválaszthatóság)**

(2009/C 282/15)

Az eljárás nyelve: holland

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Hoge Raad der Nederlanden — Hollandia

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Intercontainer Interfrigo SC (ICF)

Alperes: Balkenende Oosthuizen BV, MIC Operations BV

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Hoge Raad der Nederlanden Den Haag — A Rómában, 1980. június 19-én kelt, a szerződéses kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló egyezmény 4. cikkének értelmezése — Az árufuvarozási szerződés fogalma — Elemek — Árufuvarozási célú bérleti szerződés — Választás hiányában alkalmazandó jog — Kapcsoló tényezők.

**Rendelkező rész**

1. A szerződéses kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló, 1980. június 19-én Rómában aláírásra megnyitott egyezmény 4. cikke (4) bekezdésének utolsó mondatát úgy kell értelmezni, hogy a 4. cikk (4) bekezdésének utolsó mondatában szereplő

kapcsolóelv csak akkor alkalmazandó az egyszeri útra szóló árufuvarozási célú bérleti szerződéseken kívül más árufuvarozási célú bérleti szerződésre, ha a szerződés fő célja nem csupán a szállítóeszköz egyszerű rendelkezésre bocsátása, hanem kifejezetten árufuvarozás is.

2. Ezen egyezmény 4. cikke (1) bekezdésének második mondatát úgy kell értelmezni, hogy a szerződés valamely részét akkor szabályozhatja a szerződés többi részére irányadótól eltérő jogszabály, ha annak tárgya önállóan tekintendő.

Ha az árufuvarozási célú bérleti szerződésre az egyezmény 4. cikkének (4) bekezdésében előírt kapcsolóelvet alkalmazzák, e kapcsolóelvet kell alkalmazni a szerződés egészére, hacsak a szerződésnek a fuvarozásra vonatkozó része nem tekintendő önállóan a szerződés többi részéhez képest.

3. Az egyezmény 4. cikkének (5) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy ha a körülmények összességéből egyértelműen kiderül, hogy a szerződés szorosabban kapcsolódik valamely más országhoz, mint amelyet az egyezmény 4. cikke (2)-(4) bekezdésében előírt kapcsolóelvek valamelyike meghatároz, a bíróság feladata, hogy mellőzze e kapcsolóelvet, és annak az országnak a jogát alkalmazza, amelyhez a szerződés a legszorosabban kapcsolódik.

(<sup>1</sup>) HL C 158., 2008.6.21.

**A Bíróság (első tanács) 2009. október 1-jei ítélete — Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware Co. Ltd kontra az Európai Unió Tanácsa, az Európai Közösségek Bizottsága, Vale Mill (Rochdale) Ltd, Pirola SpA, Colombo New Scal SpA, Olasz Köztársaság**

(C-141/08. P. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(Fellebbezés — Kereskedelempolitika — Dömping — Kínai eredetű vasalóeszközök behozatala — 384/96/EK rendelet — A 2. cikk (7) bekezdésének c) pontja és a 20. cikk (4) és (5) bekezdése — A piacgazdasági feltételek alapján működő vállalkozásoknak járó státusz — Védelemhez való jog — Dömpingellenes vizsgálat — A vállalkozások számára észrevételeik megtételére biztosított határidő)**

(2009/C 282/16)

Az eljárás nyelve: francia

**Felek**

Fellebbező: Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware Co. Ltd (képviselők: J.-F. Bellis ügyvéd és G. Vallera barrister)

A másik fél az eljárásban: az Európai Unió Tanácsa (képviselők: J.-P. Hix meghatalmazott, E. McGovern barrister, B. O'Connor solicitor), az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: H. van Vliet, T. Scharf és Talabér-Ritz K. meghatalmazottak), Vale Mill (Rochdale) Ltd, Pirola SpA, Colombo New Scal SpA (képviselők: G. Berrisch és G. Wolf Rechtsanwältin), Olasz Köztársaság (képviselők: R. Adam meghatalmazott és W. Ferrante avvocato dello Stato)